

Kusanagi-no-Tsurugi



По восточному календарю 2013 год – год змеи (черной змеи или водной змеи). По-японски это звучит как «дзянэн», и новый год начался несколько дней назад. Несколько недель назад сенсей раскрыл тему года – китайский меч, 劍 (дзянь). Китайский меч «дзянь» по-японски читается как «кэн» и записывается тем же иероглифом 劍.

Следуя за учением сенсея много лет, я привык к его интересному способу перестановки иероглифов и его возможностям раскрывать глубокий смысл, в простых предложениях или афоризмах. Красота японского языка заключается в том, что любой (часто сенсей) может бесконечно играть со звуками и говорить разные вещи, используя одни и те же звуки. Как вы знаете, Хацуми сенсей очень ловко это делает.

Если мы проследуем за его объяснением или хотя бы за его «злыми мыслями» (еще одна запись дзянэн 邪念), мы сможем сказать, что поскольку японский меч «кэн» в Китае называется «дзянь», может мы можем понимать год змеи 蛇年 (дзянэн) как и год китайского меча 劍年 (дзянь нэн). (здесь двойная «н» редуцируется в один звук «дзянэн» – прим. переводчика)

До прошлого лета сенсей говорил, что в 2013 году мы будем изучать копье, но мы стали изучать китайский меч! Что произошло? Мы можем только догадываться. На Дайкомесай во время занятия сенсей демонстрировал редкую картину, изображающую Аматерасу в ее пещере, которую он приобрел. Может быть это было то, из-за чего он решил сменить тему года и начать изучать китайский меч.

Дзянэн (год змеи) звучит как дзяньнэн (год меча дзянь). Но знаете ли вы, чем связаны меч Дзянь/Кэн и японская богиня солнца Аматерасу из Кодзики (японской мифологии)?

В Кодзики написано: из-за своего брата Сусаноо богиня солнца Аматерасу решила никогда больше не выходить из своей пещеры. Как следствие: на Земле больше не стало Солнца. Все боги собрались вместе и решили организовать танцы и музыку, чтобы умиловать богиню. Наконец им это удалось, и Аматерасу снова вышла из пещеры. Поэтому каждое утро Солнце встает и дает свет человечеству.

В скором времени после этого Сусаноо отправился сражаться с гидрой с восемью головами. Как наш Геркулес из греческой мифологии. Это было очень трудно, но наконец он убил монстра. После победы Сусаноо нашел меч (знаменитый «Кусанаги но Цуруги») в хвосте гидры. Сусаноо решил подарить его Аматерасу, чтобы загладить вину за произошедшее с пещерой. Так эти два события связаны исторически или как минимум в японской мифологии. Но это еще не все.

Аматерасу была бабушкой Ниниги но Микото, первого императора Японии, и подарила ему меч Кэн, зеркало и яшмовое ожерелье (три регалии японских императоров*), чтобы показать всем, что он поддерживаем богами. Это основы императорской власти и подтверждение связи императора с богами.

Когда Аматерасу дала меч Кусанаги императору, он сказал, что он для изгнания демонов, установления мира и восстановления единства. Эта передача силы от богини солнца первому императору – тоже самое, что и передача Хацуми сенсею сенсеем Такамацу. На свитке макимоно в этом году написано предложение Такамацу сенсея: "Kamī Ori Tatara no Hōken Tamarite Tōyō Ashi ara Rokuni Arabaru no Takamatsu Sensei Tamawari". Или «Меч божественной защиты передается от Такамацу к Хацуми сенсею для уничтожения зла и создания мира и единства»

Мифы всегда символичны, и мы можем легко понять, что передача богами Кусанаги первому императору фактически означала «передачу их

силы» человечеству. С этого дня человечество взяло на себя ответственность за собственную судьбу. Это было начало цивилизации. Когда Такамацу сенсей передал девять школ Хацуми сенсею, он сделал то же самое: он передал свою силу Хацуми сенсею. И мы можем представить, что то, что сейчас делает сенсей – он отдает нам назад нашу свободу действий. И причина этому опять скрыта в иероглифах. Год меча 劔年 (дзянь нэн) также может быть записан как 自案年 (дзи ан нэн) - год собственных размышлений – или год, когда мы должны подумать по-своему, т.е. быть владельцами своей судьбы, решать за себя и быть ответственными за свои действия.

Все эти годы Хацуми сенсей создавал додзё, чтобы довести нас до этого уровня: это Будзинден, место (или дворец?) для передачи.

Спасибо Вам, сенсей за Ваше доверие. Я искренне надеюсь, что многие из нас не упустят этого шанса стать Будзин, по-настоящему.

«Регалии императоров Японии (三種の神器 *Sanshu no Jingi / Mikusa no Kandakara*), также известные как Три духовных сокровища Японии состоят из меча Кусанаги (草薙劔 *Kusanagi no Tsurugi*), зеркала (八咫鏡 *Yata no Kagami*) и яшмового ожерелья (八尺瓊曲玉 *Yasakani no Magatama*). Регалии представляют три первичные добродетели: доблесть (меч), мудрость (зеркало) и доброжелательность (яшма)»¹

Arnaud Cousergue (Арно Кусерг), Франция.

Перевод - Карауш Дмитрий

30 сентября 2013года.

¹Из статьи с сайта wikipedia.org. URL:
http://en.wikipedia.org/wiki/Imperial_Regalia_of_Japan.